

Johann Sebastian  
**BACH**

---

**Also hat Gott die Welt geliebt**

So greatly God esteemed the world

BWV 68

Kantate zum 2. Pfingsttag  
für Soli (SB), Chor (SATB)

2 Oboen, Taille (Oboe da caccia), Cornetto (Zink), 3 Posaunen  
2 Violinen, Viola, Violoncello piccolo und Basso continuo  
herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for the 2nd day of Pentecost  
for soli (SB), choir (SATB)

2 oboes, taille (oboe da caccia), cornett, 3 trombones  
2 violins, viola, violoncello piccolo and basso continuo  
edited by Reinhold Kubik  
English version by Jean Lunn

Stuttgarter Bach-Ausgaben

Klavierauszug / Vocal score  
Reinhold Kubik



---

Carus 31.068/03

# Inhalt

Vorwort / Foreword	3
1. Choral	5
Also hat Gott die Welt geliebt <i>So greatly God esteemed the world</i>	
2. Aria (Soprano)	17
Mein gläubiges Herze <i>My heart and my spirit</i>	
3. Recitativo (Basso)	25
Ich bin mit Petro nicht vermessen <i>Now then I shall not be like Peter</i>	
4. Aria (Basso)	26
Du bist geboren mir zugute <i>Lord, thou wast born to bring me goodness</i>	
5. Chorus	33
Wer an ihn gläubet, der wird nicht gerichtet <i>Now who believes him shall not be found guilty</i>	

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:  
Partitur (Carus 31.068), Studienpartitur (Carus 31.068/07),  
Klavierauszug (Carus 31.068/03),  
Chorpartitur (Carus 31.068/05),  
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.068/19).

The following performance material is available for this work:  
full score (Carus 31.068), study score (Carus 31.068/07),  
vocal score (Carus 31.068/03),  
choral score (Carus 31.068/05),  
complete orchestral material (Carus 31.068/19).

## Vorwort zur Neuauflage

Johann Sebastian Bachs Kantate *Also hat Gott die Welt geliebt* BWV 68 ist zum zweiten Pfingsttag 1725, der damals auf den 21. Mai fiel, entstanden und gehört zu jenen Kantaten auf Texte der Leipziger Dichterin Mariane von Ziegler, die Bach ab Ostern 1725 vertonte, um den so genannten Choralkantatenjahrgang zu komplettieren. Mit der Arie „Mein gläubiges Herze, frohlocke, sing, scherze“ enthält sie eine der eingängigsten Kompositionen Bachs, die bald nach der Erstveröffentlichung der Kantate durch Carl von Winterfeld im Jahr 1847 in zahlreichen Arrangements und Einzeldrucken erschienen ist. Beide Arien des Werks stammen im Übrigen aus der „Jagdkantate“ BWV 208, die Bach in den ersten Jahren seiner Weimarer Tätigkeit für den Weißenfelser Hof komponiert hatte.

Zur Kantate ist nur der Originalstimmensatz erhalten geblieben, der heute als Besitz der Thomasschule im Bach-Archiv Leipzig aufbewahrt wird. An der Herstellung des Stimmensatzes sind die beiden zuverlässigen Kopisten Johann Andreas Kuhnau und Christian Gottlob Meißner beteiligt; Bach hat die Stimmen einer Revision unterzogen und die im Wesentlichen der Klangverstärkung dienenden und daher in Partitur vielleicht gar nicht notierten Stimmen für Zink und Posaunen eigenhändig niedergeschrieben.

Die Erstellung des Notentextes bereitet keine Schwierigkeiten; für die Revision des Klavierauszugs wurden die Originalstimmen noch einmal zu Rate gezogen.

Stuttgart, April 2003

## Foreword to the revised edition

Johann Sebastian Bach's cantata *Also hat Gott die Welt geliebt* BWV 68 was composed for the second day of Pentecost in 1725, which in that year fell on 21st May. It belongs to those cantatas with texts by the Leipzig poet Mariane von Ziegler which Bach began to set to music starting with Easter, 1725, in order to complete the so-called yearly cycle of chorale cantatas. The cantata contains the aria "Mein gläubiges Herze, frohlocke, sing, scherze," one of the most easily remembered compositions by Bach, which appeared in countless arrangements and separate editions following the first publication of the cantata by Carl von Winterfeld in 1847. Both arias in this works are, incidentally, from the "Jagdkantate" BWV 208, which Bach had composed for the Court of Weißenfels during his years at Weimar.

The cantata has survived only in an original set of parts which now is owned by the Thomasschule and preserved in the Bach-Archiv, Leipzig. The parts were completed by Johann Andreas Kuhnau and Christian Gottlob Meißner, both of whom were reliable copyists. Bach undertook a revision of the parts and therefore the parts for cornett and trombones, which served to reinforce the instruments, were perhaps not even in the full score.

The preparation of the music presented no difficulties; the original parts were consulted for the revision of the vocal score.

# Also hat Gott die Welt geliebt

*So greatly God esteemed the world*

BWV 68

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavierauszug: Reinhold Kubik

## 1. Choral

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Piano

Str. Ob.

Bc.

3

Al -  
So

so hat Gott die Welt ge - liebt,  
 great - ly God es - teemed the world

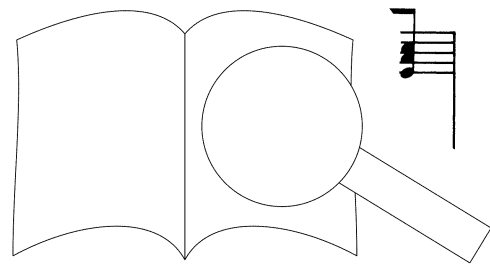
Al - so hat Gott die Welt ge - liebt,  
 So great - ly God es - teemed the world

Al - so hat Gott die Welt ge - liebt,  
 So great - ly God es - teemed the world

Al - so hat Gott die Welt ge - liebt,  
 So great - ly God es - teemed the world

daß  
that

daß er uns  
he did



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

9

er uns sei - nen Sohn ge - ge -  
 he did give his Son to save

daß er uns sei - nen Sohn ge - ge -  
 that he did give his Son to save

daß er uns sei - nen Sohn ge - ge -  
 that he did give his Son to save

sei - nen Sohn ge - ge - - - - - ben, ge - ge -  
 give his Son to save us, to save

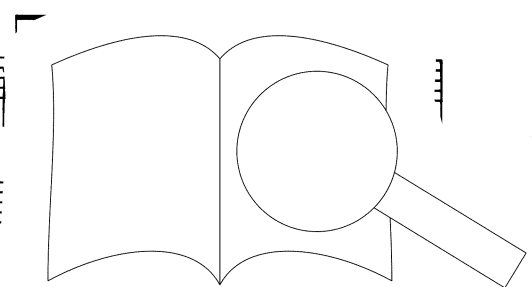
11

ben.  
 us,

ben, daß er ge - ge - ben.  
 us, that he to save us,

ben, nen Sohn ge - ge - ben.  
 us, his Son to save us,

ben, uns sei - nen Sohn ge - ge - ben.  
 us, did give his Son to save us,



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

13

15 *Soprano*

Wer  
and

17 *Soprano*

sich im Glau - ben ihm  
who be - lieves his ho

*Alto*

Wer sich im Glau - be - gibt,  
and who be - lieves word

*Tenore*

Wer sich im b er - - gibt,  
and who be io - ly word

*Basso*

Glau - ben ihm er - - gibt,  
- lieves his ho - ly word

der  
shall

der soll dort  
shall have th'e -

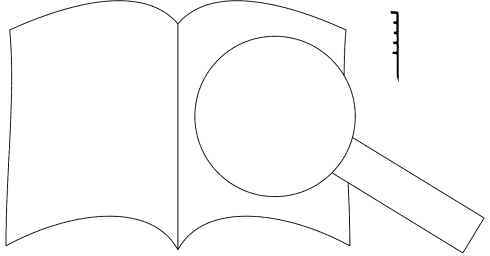
soll dort e - wig  
have th'e - - ter - nal

der soll dort  
shall have th

e - wig, e - wig bei ihm le -  
e - ter - nal life, the life he gave

e - wig bei ihm le -  
e - ter - nal life he gave

PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





ben.  
us.

ben,  
us, der soll dort e - wig bei ihm le - ben.  
shall have th'e-ter - nal life he gave us.

ben,  
us, der soll dort e - - wig bei ihm le - ben. Wer  
shall have th'e-ter - - nal life he gave us. Who

ben,  
us, der soll dort e - - wig bei ihm le - ben.  
shall have th'e-ter - - nal life he gave us.

Wer glaubt,  
Who knows

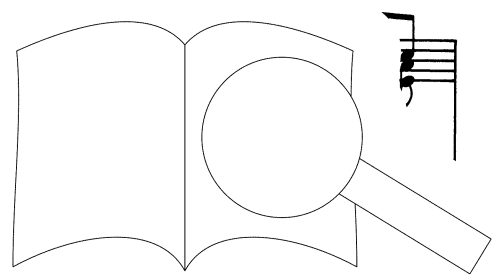
glaubt,  
knows

sus ihm ge - bo - ren, ihm ge - bo -  
is Je - sus' mis - sion, Je - sus' mis -

daß Je - sus ihm ge - bo - -  
that his is Je - sus' mis - -

Wer  
Who

Wer glaubt, daß Je - sus  
Who knows that his is



27

glaubt, daß Je - sus ihm ge - bo - - -  
 knows that his is Je - sus' mis - - -

ren, wer glaubt, daß Je - sus ihm ge - bo -  
 sion, who knows that his is Je - sus' mis -

ren, wer glaubt, daß Je - sus ihm ge - bo - - -  
 sion, who knows that his is Je - sus' mis - - -

ihm ge - bo - - - - ren, daß Je - sus ihm ge - bo  
 Je - sus' mis - - - - sion, that his is Je - sus' r

29

ren,  
sion

ren,  
sion

ren,  
sion

ren,  
sion

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

der blei - - bet  
shall ev - - er -

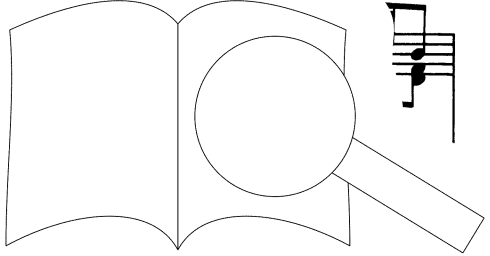
der blei - - bet e - - - wig un - ver - lo - -  
shall ev - - er - more \_\_\_\_\_ have God's re - dem - -

bet e - -  
er - - more \_\_\_\_\_

e more \_\_\_\_\_ ver - lo - ren, un - ver - lo - -  
s re - demp - tion, God's re - demp - -

der blei - bet e - wig un - ver - lo - - ren,  
shall ev - er - more have God's re - demp - - tion,

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



der blei - - - bet e - - - wig un - ver - -  
 shall ev - - - er - - - more have God's re - -

- wig, der blei - bet e - - - - - wig  
 - shall - ev - er - more - - - - - have

- ren, der blei - bet e - wig un - ver - lo - - -  
 - tion, shall ev - er - more have God's re - demp - - -

der blei - bet e - wig un - ver - lo - - -  
 shall ev - er - more have God's re - demp - - -

lo - - - ren,  
 demp - - - tion,

un - ver - lo - - ren, un - ren,  
 God's re - demp - tion, God's re - tion,

- - - er - lo - ren,  
 - - - s re - demp - tion,

- - - ren,  
 - - - tion,

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

40

und ist \_\_\_\_\_ kein \_\_\_\_\_ Leid, das  
 and no \_\_\_\_\_ more \_\_\_\_\_ pain that

und ist \_\_\_\_\_ kein Leid, das den be -  
 and no \_\_\_\_\_ more pain that man shall

und ist \_\_\_\_\_ kein \_\_\_\_\_ Leid, das den be -  
 and no \_\_\_\_\_ more \_\_\_\_\_ pain that man shall

und ist \_\_\_\_\_ kein Leid, \_\_\_\_\_  
 and no \_\_\_\_\_ more pain \_\_\_\_\_

42

den \_\_\_\_\_ be - trübt, \_\_\_\_\_  
 man \_\_\_\_\_ shall have, \_\_\_\_\_

trübt, \_\_\_\_\_ be - trübt, u. \_\_\_\_\_  
 have, \_\_\_\_\_ shall have, ana \_\_\_\_\_ nc \_\_\_\_\_ as den be - trübt, kein Leid, \_\_\_\_\_  
 that man shall have, no pain \_\_\_\_\_

trübt, \_\_\_\_\_ is \_\_\_\_\_ ein Leid, das den be - trübt,  
 have, \_\_\_\_\_ more pain that man shall have,

de \_\_\_\_\_ und ist \_\_\_\_\_ kein Leid, das den be - trübt, \_\_\_\_\_ kein  
 n \_\_\_\_\_ and no \_\_\_\_\_ more pain that man shall have, no

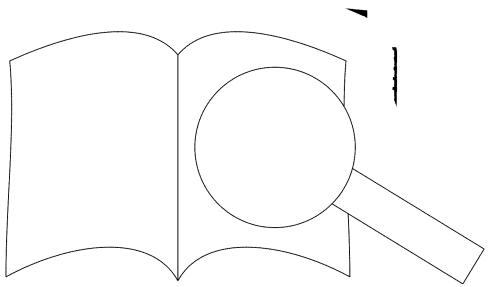
PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

— das den be - trübt, das den be - trübt,  
— that man shall have, that man shall have

kein Leid, — das den be - trübt,  
no pain — that man shall have

Leid, — das den be - trübt,  
pain — that man shall have

46



PROBE-PARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

den Gott und auch sein Je - - sus  
 in God's and al - - so Je - - sus'

den Gott und auch sein Je - - sus  
 in God's and al - - so Je - - sus'

den Gott und auch sein Je - sus, auch sein Je - sus  
 in God's and al - - so Je - sus' love, in Je - sus'

den Gott und auch sein Je - - - sus, auch sein J  
 in God's and al - so Je - - - sus', al - so

liebt.  
 love.

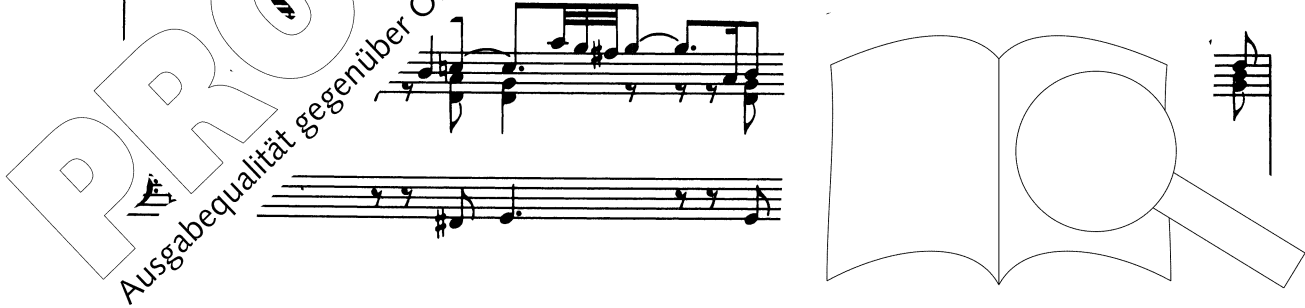
liebt, den Gott und ar  
 love, in God's and au

liebt, den  
 love, in

lie' n sein Je - sus liebt.  
 - - so Je - sus' love.

ot.  
 love.

Je - sus liebt.  
 Je - sus' love.



52

2. Aria  
Presto

Soprano

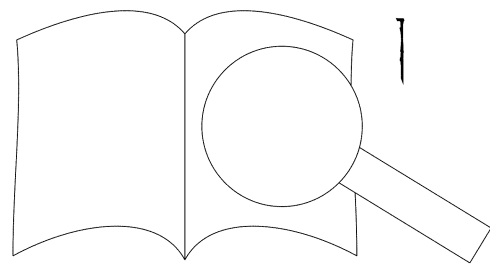
Vc. piccolo

Piano

Bc.

(3) Soprano

Mein gläu - bi - ges Her - ze, froh -  
My heart and ... it be



PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



6

lok - ke, — sing, scher - ze,  
joy - ful, — sing, share — it,

8

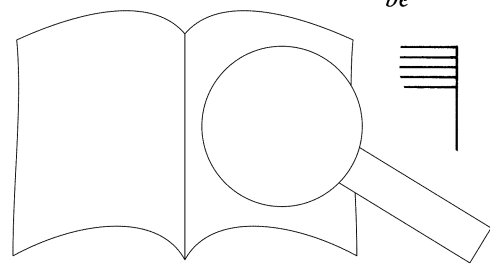
mein gläu - bi - ges Her -  
my heart and — my spir

10

lok - ke, — sing, scher - ze, fr  
joy - ful, — sing, share — it, g, scher - ze, — dein  
ng, share it: — your

12

here, mein gläu - bi - re, froh -  
my heart be



PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

14

lok - ke, — sing, scher - ze, froh - lok - ke, — sing, scher - ze, dein  
 joy - ful, — sing, share — it, be joy - ful, — sing, share — it: your

16

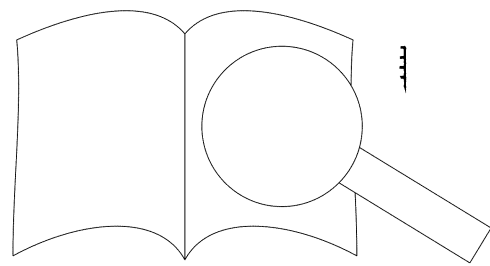
Je - sus — ist da!  
 Je - sus — is here!

19

Weg  
 O

21

Jam - mer, weg  
 griev - ness, O Jam - mer, weg  
 grie - ven, O



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

23

will — euch nur sa - - gen: mein Je - sus ist nah; weg  
 tell — you with glad - ness: my Je - sus is near, O

25

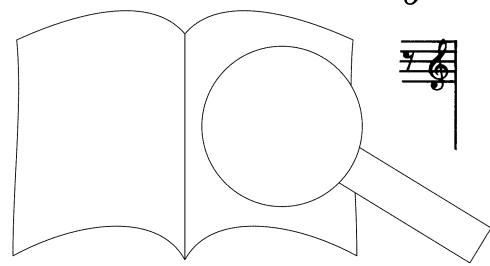
Jam - mer, weg Kla - gen, ich will — euch nur sa -  
 griev - ing, O sad - ness, I tell — you with glad -

27

Je - sus — ist nah, mein — Je  
 Je - sus — is near, my — J

30

weg  
 O



33

Jam - mer, weg Kla - gen, weg Jam - mer, weg Kla - - gen, ich  
 griev - ing, O sad - ness, O griev - ing, O sad - - ness, I

35

will — euch nur sa - gen: — mein Je - sus — ist nah.  
 tell — you with glad - ness: — my Je - sus — is near.

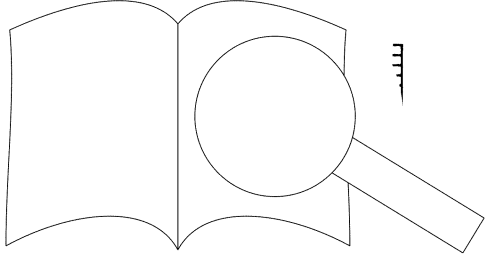
37

gläu - bi - ges Her - ze, froh - lok - ke, — sin -  
 heart and — my spir - it, be joy - ful, — s

40

a gläu - bi - ges Her - ze, froh - lok - ke, — sin -  
 ay heart and — my spir - it, be

PROBEEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



43

lok - ke, — sing, scher - ze, — dein Je - - sus ist da, froh -  
 joy - ful, — sing, share it: — your Je - - sus is here, be

45

lok - ke, sing, scher - ze, froh - lok -  
 joy - ful, sing, share it: be joy -

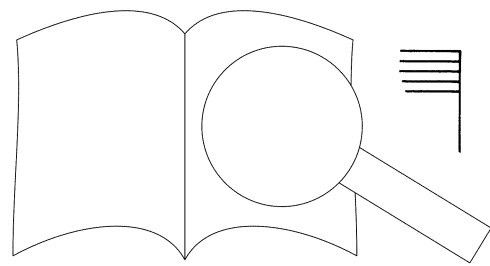
47

- ke, — sing, scher - - ze, mein  
 - ful, — sing, share — it, my

49

g i. n. r - ze, froh - lok - ke, — sing scher - ze, froh -  
 spir - it, be joy - fi' be

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



51

lok - ke, — sing, scher - - ze, dein Je - sus — ist da!  
 joy - ful, — sing, share — it: your Je - sus — is here!

Ritornello

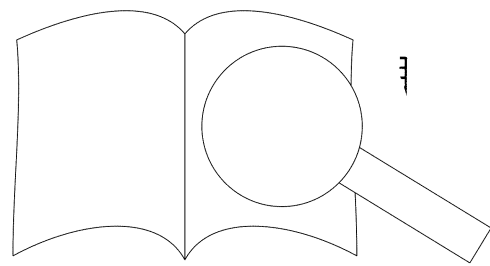
53 V.

Ob. Vc. piccolo

56

59

62



PROBEPARTITUR

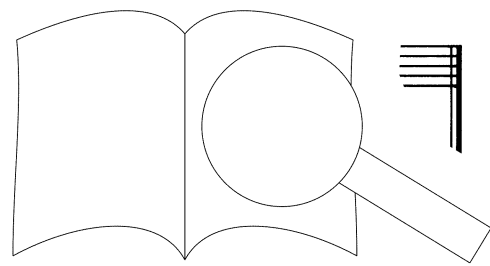
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

65

68

71

74



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

### 3. Recitativo

*Basso*

Ich bin mit Pe - tro nicht ver - mes - sen, was mich ge - trost und  
*Now then I shall not be like Pe - ter; this gives me hope and*

*Piano*

Bc.

3

freu - - dig macht, daß mich mein Je - - sus nicht ver - ges  
*joy as well, for I did not for - get my*

(5)

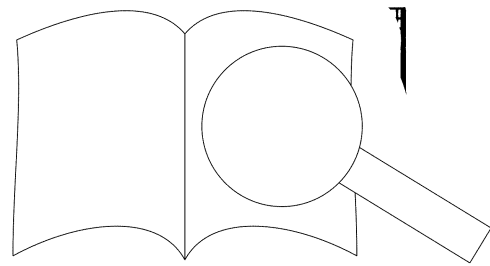
Er kam nicht nur, die Welt zu rich  
*Not on - ly did he come to ju*

woll - te Sünd und  
*to blot out sin and*

8

Schuld  
*guilt*

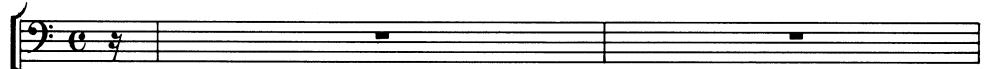
Gott und Mensch vor\*)dies-mal schlich-ten.  
*God for man he now de - fends us*





# 4. Aria

Basso

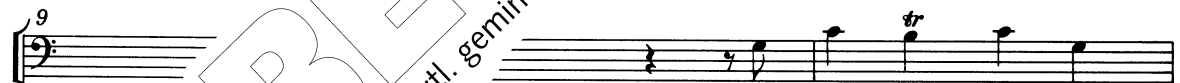
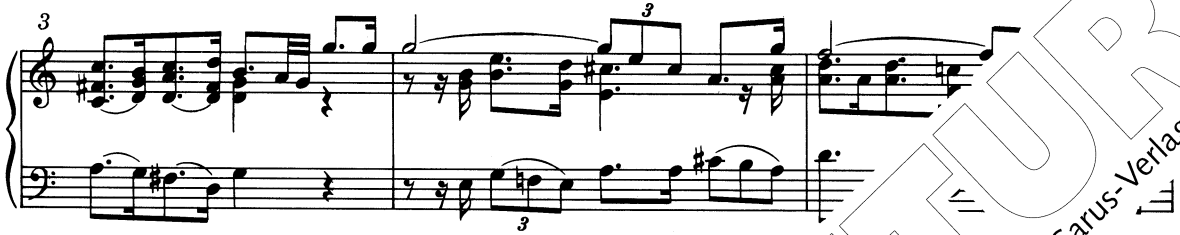


Ob. I-III



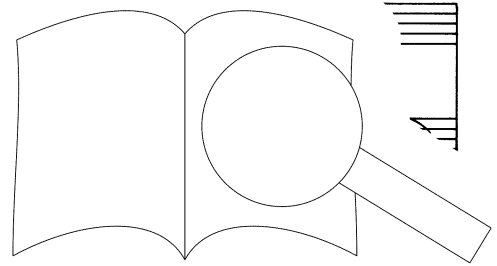
Piano

Bc.



Du bist ge - bo - ren  
Lord, thou wast born to

Bc



12

mir zu - gu - te, — du bist ge -  
 bring me — good - ness, — Lord, thou wast

Ob.

*f* *p* Bc. *tr*

15

bo - ren mir zu - gu - te, das glaub ich, mir ist wohl zu -  
 born to bring me — good - ness; be - liev - ing this, I live in

18

mu - te, das glaub — ich, mir — m.  
 glad - ness, be - liev - - ing this, — „

Ob.

21

weil *f* vor\*) mich ge - nung — ge - tan, —  
 hast done e - nough — for me, —

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

24

weil du vor mich ge-nung ge-tan, ge-nung, ge-nung,  
 for thou hast done e-nough for me, e-nough, e-nough,

26

weil du vor mich ge-nung ge-tan, vor mich ge-  
 for thou hast done e-nough for me, hast done

28

tan.  
me.

Das Rund der  
And though the

Bc.

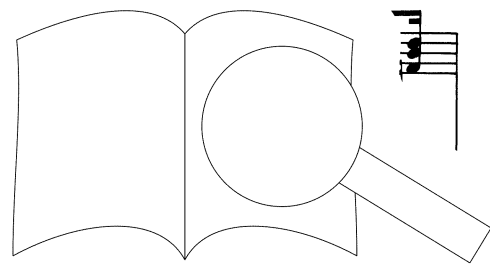
31

E:  
e

ach bre-chen,  
a-bout me,

das Rund der  
and though the

Ob.



34

Er - den mag gleich bre -  
 earth give way a - bout

37

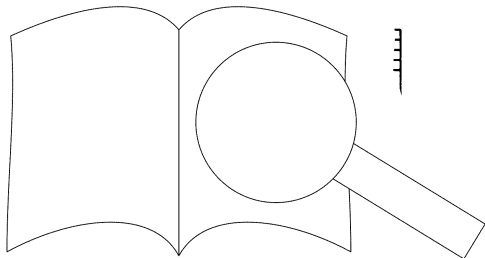
- - - chen, will mir der Sa - tan wi - der - spre -  
 me, and though dread Sa - tan speak a - gainst

39

- - - chen, so bet dich, mein Hei - land,  
 me, I pray, ny Sav - iour, but to

42

an. Das Rund der  
 thee. And the



PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

45

Er - - den mag gleich bre - chen, will mir der Sa - - - tan wi - der -  
 earth \_\_\_\_\_ give way a - bout me, and though dread Sa - - - tan speak a -

48

spre - chen, so bet ich \_\_\_ dich, mein Hei - land an; das Rund der Er -  
 gainst me, I pray my, \_\_\_ Sav - iour, but \_\_\_\_\_ to thee, and though the e  
 Ob.

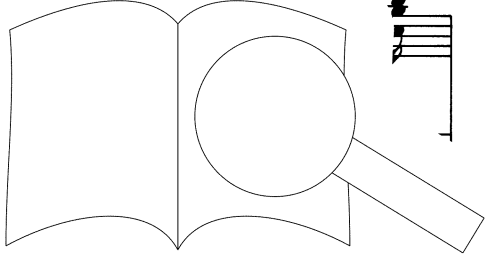
51

- den mag gleich bre - - - - -  
 \_\_\_ give way a - bout \_\_\_\_\_

54

- - - - - chen, will mir der Sa - tan wi - der -  
 - me, and though dread Sa - tan speak a -

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



56

spre - - - - - chen, wi - der - spre - - - - -  
 gainst me, speak a - gainst

58

- - - - - chen, so bet ich dich, mein Hei - land, an, so bet  
 me, I pray, my Sav - iour, but to thee, I pray,

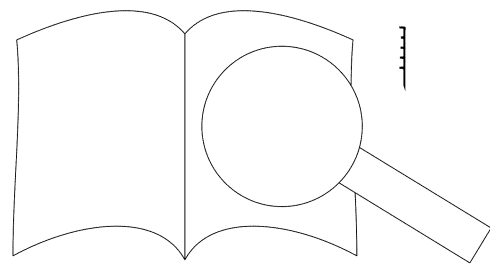
60

ich dich, mein Hei - - la, ge - bo - ren  
 my Sav - iour, but - - - - - wast born to

Bc. *p* *tr*

63

mir du bist ge -  
 bring Lord, thou wast



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

66

bo - ren mir zu - gu - te, das glaub ich, mir ist wohl zu -  
 born to bring me good - ness; be - liev - ing this, I live in

69

mu - te, das glaub ich, mir ist wohl zu - mu - te,  
 glad - ness; be - liev - ing this, I live in glad - ness,

Ob.

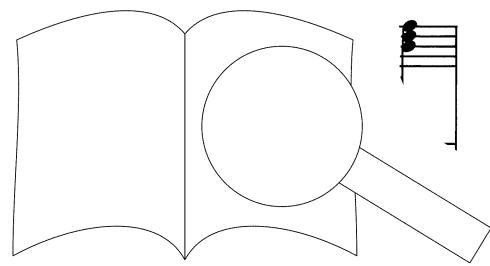
*p*

72

weil du ge - tan,  
 for thou for me,

75

ge - nung ge - tan, ge - nung, ge - nung,  
 e - nough for me, e - nough, e - nough,



77

weil du vor mich ge - nung ge - tan, vor mich ge - nung ge -  
 for thou hast done e - nough for me, hast done e - nough for

79

tan.  
me.

*f*

5. Chorus

Soprano

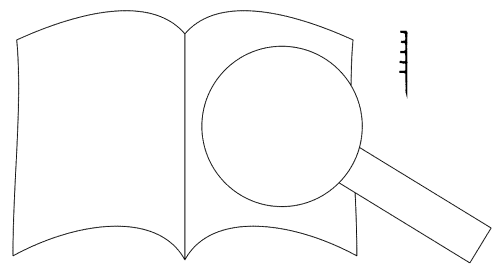
Alto

Tenore

Basso

gläu - bet, der wird nicht ge - rich -  
 - lies him shall not be found rich

Bc.



PROBEPARTITUR  
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

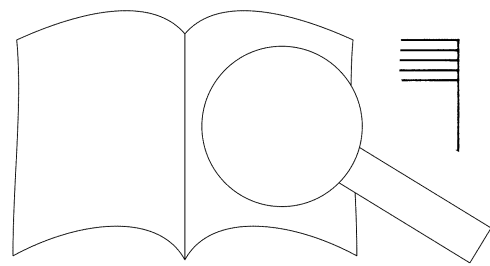


4

Wer an ihn gläu-bet, der wird nicht ge- rich - -  
 Now who be - lieves him shall not be found guilt - -  
 - - - - tet, y, wer an ihn gläu - bet, der wird nicht ge -  
 - - - - y, now who be - lieves him shall not be found

7

Wer an ihn be - -  
 Now who be - -  
 - - - - tet, y, wer an ihn now who be - -  
 - - - - tet, wer an ihn gläu - bet, him,



PROBEPARTITUR  
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

gläu - bet, der wird nicht ge - rich -  
 lieves him shall not be found guilt -

gläu - bet, der wird nicht ge - rich -  
 lieves him shall not be found guilt -

wer an ihn gläu - bet, der wird nicht ge - rich -  
 now who be - lieves him shall not be found guilt -

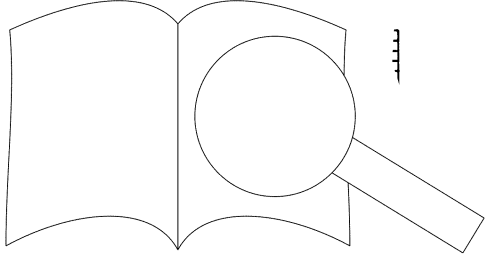
Wer an ihn nicht ge - rich -  
 Now who be found guilt -

tet, ar - bet, der wird nicht ge -  
 y, him shall not be found

tet, wer an wer an ihn gläu -  
 y, now who be - lieves

der wird nicht ge - rich -  
 shall not be

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



rich  
guilt

bet, der wird nicht ge - rich -  
him shall not be found guilt

tet, wer an ihm gläu - bet, der wird nicht ge - rich -  
y, now who be - - lieves him shall not be found g

tet; wer a - ber nicht gläu - ist schon ge - rich -  
y; who does not be - lieve guilt - y al - read

tet; wer gläu - bet, der ist schon ge - rich -  
y; who lieve him is guilt - y al - read

tet, der ch - - tet, wer an ihm gläu -  
y, shall guilt - - y, now who be - lieves

tel  
lieves gläu - - - - bet nicht ge -  
found

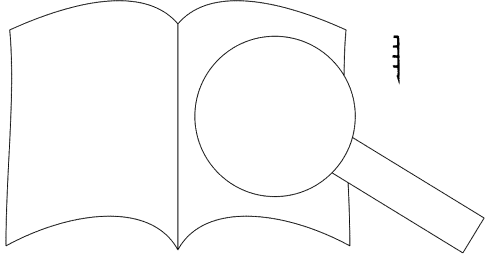
PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

19

- tet, wer a - ber nicht  
y, who does not be -  
tet,  
y,  
bet, der wird nicht ge - rich - tet, wird nicht ge -  
him shall not be found guilt - y, not be found  
rich - tet, wird nicht ge -  
guilt - y, not be found

21

gläu - bet, liebe him - read -  
wer a - ber nicht der ist schon ge - rich -  
who does not be is guilt - y al - read -  
rich - tet;  
guilt - y;  
rich - t  
guil'



PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

23

- tet, ist schon ge - rich - - -  
 - y, guilt - y al - read - - -

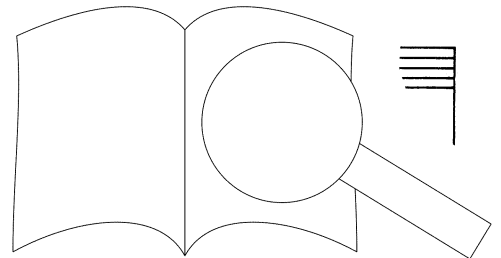
- tet, wer a - ber nicht gläu - - - bet, der ist  
 - y, who does not be - lieve him is

wer a - ber nicht gläu - bet,  
 who does not be - lieve him

26

schon ge - rich  
 guilt - y al

der



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- - - tet, wer a - ber nicht gläu - - - -  
 y, who does not be - lieve - - - -

- - - tet, ist schon ge - rich - - - -  
 y, guilt - y al - read - - - -

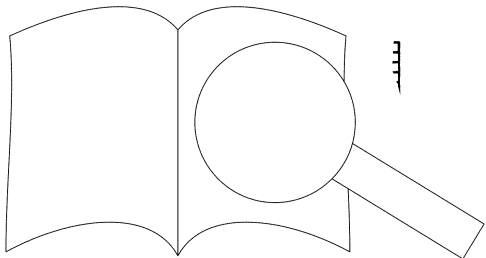
- - - tet, wer a - ber nicht gläu - - - - bet, der ist  
 y, who does not be - lieve - - - - him is

wer a - ber nicht gläu - bet,  
 who does not be - lieve - him

- - - st schon ge - rich - tet;  
 ...t - y al - read - y;

schon ge - rich - tet; wer  
 guilt - y al - read - y; now

de  
 ie



PROBEPARTITUR  
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

wer an ihn gläu - bet, wer an ihn gläu - - -  
 now who be - - lies him, now who be - lies

- tet;  
 - y; wer an ihn gläu - - - - -

an ihn gläu - bet, der wird nicht ge - rich - - -  
 who be - - lies him shall not be found guilt - - -

wer a - ber nicht gläu - bet, der ist schon ge - rich - - -  
 who does not be - lieve him is guilt - y al - read - - -

bet, ge - rich - tet, nicht ge -  
 him found guilt - y, be found

bet, nicht ge - richt',  
 be found guilt - y,

- - - - - tet, wird nicht ge -  
 - - - - - y, not be found

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

37

rich - tet,  
guilt - y,

wer an ihn gläu - bet, der wird nicht ge - rich - -  
now who be - - lieves him shall not be found guilt - -

rich - tet;  
guilt - y;      wer a - ber nicht gläu - bet,      der ist schon ge -  
who does not be - lieve him      is guilt - y al -

wer an ihn gläu - bet,  
now who be - lieves him,

39

wer  
now

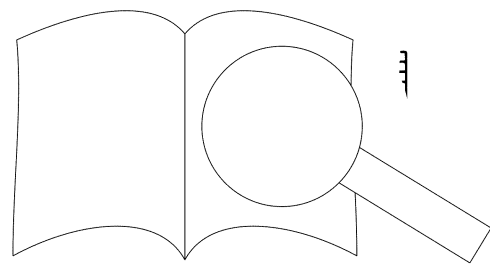
- tet, wird nicht ge - rich - tet;  
- y, not be found guilt - y;

rich -  
read -

- - - tet;      denn er gläu - bet  
- - - y,      for he has no

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





an ihn gläu - bet, der wird nicht ge - rich - - -  
 who be - - lieves him, shall not be found guilt - - -

wer a - ber nicht gläu - - bet, der ist schon ge - rich - - -  
 who does not be - lieve - - him is guilt - y al - read - - -

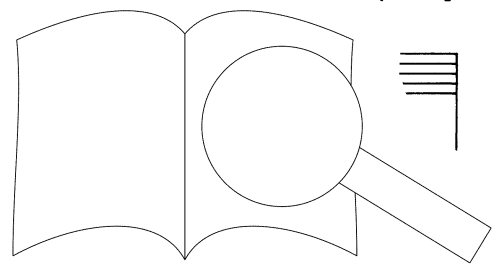
nicht an den Na - men des ein - ge - bor - nen - - - Soh - - -  
 faith in the name of the one be - got - ten - - - Son, - - -

- - - bet, der ist schon ge -  
 - - - lieve - him is guilt - y al -

- - - er gläu - bet nicht an den  
 - - - he has no faith in the

- - - nes the  
 - - - ar, denn er gläu - bet nicht an den  
 - - - for he has no faith in the

wer an ihn gläu - bet - - - rich - - -  
 now who be - - -



PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

rich - - - - - tet; denn er gläu - bet  
 read - - - - - y, for he has no -

Na - men des ein - ge - bor - nen Soh - - - - - nes Got - tes; denn er  
 name of the one be - got - ten Son, the Sav - iour, for he

Na - men des ein - ge - bor - nen Soh - nes Got - - - - - tes; denn er  
 name of the one be - got - ten Son, the Sav - - - - - iour, for he

- - - - - tet; denn er  
 - - - - - y, for h

nicht an den Na - men  
 faith in the name of

gläu - bet nicht  
 has no faith

gläu - bet  
 has no

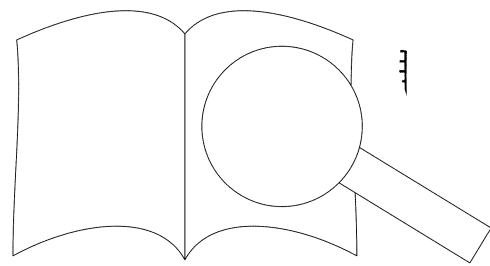
gläu has

ten Soh - - - - - nes  
 ten Son, the

men des ein - ge - bor - nen  
 of the one be - got - ten

Na - men des ein - ge - bor - nen  
 name of the one be - got - ten

an den Na - men des ein - ge - bor - nen  
 in the name of



PROBENPARTITUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

52

Got - - - tes, denn er gläu - - bet nicht an den  
 Sav - - - iour, for he has no faith in the

Soh - nes Got - tes, denn er gläu - - bet nicht  
 Son, - the Sav - iour, for he has no faith

Soh - nes Got - tes, denn er gläu - bet nicht an den Na - men des  
 Son, the Sav - iour, for he has no faith in the name of the

Soh - nes Got - tes, denn er gläu - bet nicht an den Na - - -  
 Son, the Sav - iour, for he has no faith in the name

*p*

54

Na - - - men des ein - ge  
 name of the one

an - den Na - me  
 in the name

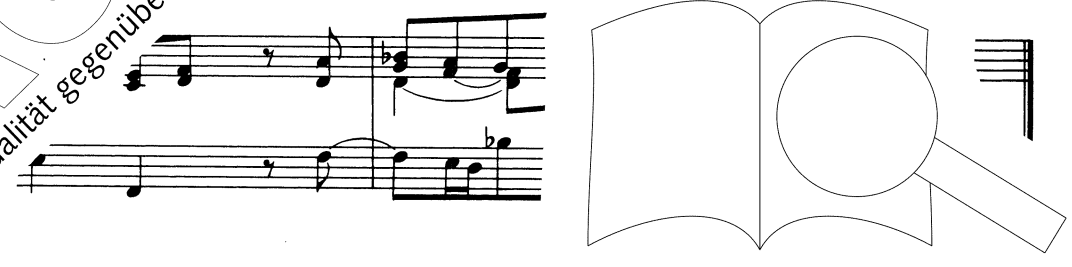
ein -  
 one

nes Got - - tes.  
 the Sav - - iour.

or - - - nen Soh - nes Got - tes.  
 got - - ten Son, the Sav - iour.

nes, des ein - ge - bor - nen Soh - nes Got - tes.  
 of the one be - got - ten Son, the Sav - iour.

nen des ein - ge - bor - nen Soh - nes Got - tes.  
 of the one be - got - ten Son



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag